



Theodor C. H. Cole

# Wörterbuch der Chemie Dictionary of Chemistry

Deutsch | Englisch  
English | German

*2. Auflage*



Springer Spektrum

Wörterbuch der Chemie /  
Dictionary of Chemistry

Theodor C. H. Cole

# Wörterbuch der Chemie / Dictionary of Chemistry

Deutsch/Englisch  
English/German

2., überarbeitete und erweiterte Auflage

 Springer Spektrum

Theodor C. H. Cole, Dipl. rer. nat.  
Heidelberg  
Deutschland

ISBN 978-3-662-56330-4                      ISBN 978-3-662-56331-1 (eBook)  
<https://doi.org/10.1007/978-3-662-56331-1>

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Springer Spektrum

© Springer-Verlag GmbH Deutschland, ein Teil von Springer Nature 2007, 2018

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlags. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Die Wiedergabe von Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. in diesem Werk berechtigt auch ohne besondere Kennzeichnung nicht zu der Annahme, dass solche Namen im Sinne der Warenzeichen- und Markenschutz-Gesetzgebung als frei zu betrachten wären und daher von jedermann benutzt werden dürften.

Der Verlag, die Autoren und die Herausgeber gehen davon aus, dass die Angaben und Informationen in diesem Werk zum Zeitpunkt der Veröffentlichung vollständig und korrekt sind. Weder der Verlag, noch die Autoren oder die Herausgeber übernehmen, ausdrücklich oder implizit, Gewähr für den Inhalt des Werkes, etwaige Fehler oder Äußerungen. Der Verlag bleibt im Hinblick auf geografische Zuordnungen und Gebietsbezeichnungen in veröffentlichten Karten und Institutionsadressen neutral.

Verantwortlich im Verlag: Sarah Koch

Gedruckt auf säurefreiem und chlorfrei gebleichtem Papier

Springer Spektrum ist ein Imprint der eingetragenen Gesellschaft Springer-Verlag GmbH, DE und ist ein Teil von Springer Nature.

Die Anschrift der Gesellschaft ist: Heidelberger Platz 3, 14197 Berlin, Germany

---

# Vorwort

Das **Wörterbuch der Chemie / Dictionary of Chemistry**, enthält in seiner **2. überarbeiteten Auflage** insgesamt 32.500 Begriffe aus allen Bereichen der allgemeinen und speziellen Chemie und Nachbarwissenschaften:

- Analytik
- Anorganik
- Basischemikalien
- Biochemie
- Biotechnologie
- Laborbedarf und Geräte
- Methoden
- Molekularbiologie
- Nanotechnologie
- Nuklearchemie
- Organik
- Physikalische Chemie
- Polymerchemie
- Präparative Chemie
- Sicherheit
- Synthese

Für den Umgang mit der chemischen Fachsprache sind wir in den Naturwissenschaften regelmäßig auf Fachwörterbücher angewiesen: für das Lesen und Verstehen von Anleitungen, Berichten und „Kochrezepten“, oder für die Auswertung und Dokumentation von Forschungsergebnissen, und das Schreiben von Protokollen, Referaten und Publikationen – hierfür liefert das **Wörterbuch der Chemie** den Grundwortschatz chemischer Fachausdrücke für Industrie, Lehre und Labor.

Die meisten Wörterbücher geben dort keine Antwort, wo z.B. ein Student seinem Kommilitonen erklären will, was „panschen, pfuschen und schlonzen“ ist, und im Gegenzug gefragt wird, um was für einen „gunk“ es sich in seinem Ansatz handele. Auch wenn solche Begriffe als umgangssprachlich gelten, so sind sie doch ein Teil der Laborsprache: das richtige „feeling“ entwickelt sich dann ja sowieso ganz schnell im angeregten Gespräch an der „line“, in der „social corner“, der Spülküche oder auf der „Afterwork Party“, im „learning by doing“. Auch wenn durch „peer pressure“ der Trend zur Verwendung von Anglizismen zunimmt, muss man ihm nicht bedingungslos erliegen – warum gibt es für „Line“, Kracken (*sensu* cracking), Ceiling-Temperatur und Floor-Temperatur, Stripping-Analyse, Spectator-Ligand, Linear-Sweep-Voltammetrie u.a. keine deutschen *Pendants*!? Ein bisschen Fantasie mit der so reichen deutschen Sprache (und deren neue Rechtschreibung) ist durchaus wünschenswert. Andererseits sind auch nicht wenige Begriffe aus dem Deutschen ins Englische übernommen worden, wie z.B. zwitterion, gegenion, abraum salts, feldspar, pitchblende, ansatz, nutsch ... Wo immer möglich bietet dieses Wörterbuch jeweils eigenständige Begriffe aus den beiden Sprachen.

**Wortfelder.** Thematische Begriffsfelder (*clusters*) in diesem Wörterbuch ermöglichen die zusammenhängende Bearbeitung eines Themas; durch die Sammlung thematisch verwandter Begriffe unter den jeweiligen übergeordneten Hauptstichwörtern erhöht sich die „Trefferwahrscheinlichkeit“ bei der Wortsuche und somit wird die Arbeit beim Übersetzen erleichtert. Dieses zusätzlich zur gewöhnlichen alphabetischen Ordnung verwendete Konzept hat sich gegenüber den einfachen Wortlisten anderer Wörterbücher hervorragend bewährt. Beispielsweise finden sich unter dem Hauptstichwort *Reaktion* alle entsprechenden Reaktionsformen; alle spektroskopischen Verfahren erscheinen unter dem Haupteintrag *Spektroskopie*, die verschiedensten Arten von *Analysen, Bindungen, Elektronen, Filter, Flaschen, Gittern, Klemmen, Kolben, Ölen, Orbitalen, Pipetten, Pinzetten, Pumpen, Säuren, Schüttlern, Ventilen, Waagen, Zentrifugen*, etc. unter dem jeweiligen Hauptstichwort – zusätzlich zu den alphabetisch geordneten Einträgen. Dies verschafft klare Übersicht und Arbeitskomfort. In anderen Wörterbüchern müsste jeder Begriff einzeln aufgesucht werden.

**Rechtschreibung.** Viele deutsche Autoren bevorzugen heute die klassische „c“-Schreibung, wo in älterer Literatur traditionell ein „k“ oder „z“ steht, wie Calcium statt Kalzium, Cobalt statt Kobalt, Cyanid statt Zyanid, carcinogen statt karzinogen, Glucose statt Glukose, Citratzyklus statt Zitratzyklus. Klassische Endungen werden heute vielfach zugunsten der anglo-amerikanischen Schreibweise vereinfacht. Im vorliegenden Wörterbuch finden Sie vorzugsweise neue, aber auch alte Schreibweisen.

Die Rechtschreibung folgt der amerikanischen Schreibweise gemäß *Merriam Webster's Collegiate Dictionary*, 11th edn., bzw. *Wahrig Deutsches Wörterbuch*, 9. Aufl. und *Duden – Die deutsche Rechtschreibung*, 27. Aufl., d.h. die deutsche Rechtschreibreform wurde berücksichtigt.

**Danksagungen.** Dr. Ingrid Haußer-Siller (Universität Heidelberg), Dr. Willi Siller (Universität Heidelberg), Dr. Dietrich Schulz (Umweltbundesamt – UBA, Dessau), Prof. Dr. Klaus Roth (FU Berlin), Prof. Dr. Stefan Wölfl (IPMB, Universität Heidelberg) und Dr. Jürgen H. Gross (OCI, Universität Heidelberg) danke ich für fachliche Inspiration und das entgegengebrachte Interesse. Speziellen Dank an Merlet Behncke-Braunbeck und Dr. Sarah Koch von Springer DE für die effiziente und angenehme Zusammenarbeit.

Erika Siebert-Cole, M.A., gilt meine besondere Wertschätzung für ihre Assistenz und ihr Interesse. Ihr Wissen und ihre Kompetenz zu den verschiedensten Aspekten von Sprache, sowie der Bedeutung und dem Ursprung von Wörtern trugen wesentlich zu diesem Projekt bei. Danke für alles!

Theodor C. H. Cole

---

# Preface

This *Dictionary of Chemistry, 2nd revised edition*, with its total of 32,500 terms, encompasses all fields of general, basic, and advanced chemistry and the bordering natural sciences:

- analytics
- basic chemicals
- biochemistry
- biotechnology
- inorganic chemistry
- laboratory supplies and equipment
- methods
- molecular biology
- nanotechnology
- nuclear chemistry
- organic chemistry
- physical chemistry
- polymer chemistry
- preparative chemistry
- security/safety
- synthesis

The language of chemistry is complex and technical, as that of any other field of science. Next to being knowledgeable of theoretical concepts and competent with practical skills, it is just as important to be able to effectively communicate ideas and own research results to an international science community, in English! Basic bilingual dictionaries do not serve this purpose nor do they meet the requirements of the specialist – thus this *Dictionary of Chemistry*. May this book turn out to be a useful tool for students, scholars, and researchers for translations, in preparing papers, talks, lectures, and presentations – as well as for professional translators.

**Word Clusters.** Thematic clusters of terms related to particular main entries allow the user to work on a specific topic and find all relevant terms together in one spot – this substantially facilitates translation work. For instance, you will find all major types of reactions under the main entry *reaction*; spectroscopic procedures under *spectroscopy*, and all kinds of *acids, bonds, clamps, detectors, electrons, filters, flasks, hazard warnings, lattices, oils, orbitals, pipets, pumps, scales, shakers, valves*, etc. under the according main entries – in addition to the regular alphabetical listings.

**Orthography.** The new German orthography rules have been taken into account according to *Wahrig Deutsches Wörterbuch*, 9th edn., and *Duden – Die deutsche Rechtschreibung*, 27th edn., the English orthography follows the American spelling according to *Merriam Webster's Collegiate Dictionary*, 11th edn.

**Acknowledgements.** Thanks to Ingrid Haußer-Siller (Heidelberg University Clinic), Willi Siller (Heidelberg University), Dietrich Schulz (UBA, Dessau), Klaus Roth (FU Berlin), Stefan Wölfel (IPMB, Heidelberg University), and Jürgen H. Gross (OCI, Heidelberg University) for inspiration and discussion.

Many thanks to my editors Merlet Behncke-Braunbeck and Dr. Sarah Koch at Springer DE for their interest in my projects and for their professional support.

Erika Siebert-Cole, M.A. provided valuable assistance. I thank her for sharing her knowledge of linguistics and for venturing with me into this world of words, their diverse meanings and etymology – for your assistance, solidarity, good humor, and faith I am utmost grateful.

Theodor C. H. Cole



---

## Abkürzungen – Abbreviations

<i>sg</i>	Singular – singular
<i>pl</i>	Plural – plural
<i>adv-adj</i>	Adverb-Adjektiv – adverb-adjective
<i>n</i>	Nomen (Substantiv) – noun
<i>vb</i>	Verb – verb
<i>f</i>	weiblich – feminine
<i>m</i>	männlich – maskulin
<i>nt</i>	sächlich – neuter
<i>Br</i>	Britisches Englisch – British English
<i>US</i>	Amerikanisches Englisch – American English
<i>analyt</i>	Analytik – analytics
<i>allg</i>	allgemein – general
<i>biochem</i>	Biochemie – biochemistry
<i>centrif</i>	Zentrifugation – centrifugation
<i>chem</i>	Chemie – chemistry
<i>chromat</i>	Chromatographie – chromatography
<i>dest– dist</i>	Destillation – distillation
<i>dial</i>	Dialyse – dialysis
<i>electr</i>	Elektrik-Elektronik – electrics-electronics
<i>electroph</i>	Elektrophorese – electrophoresis
<i>gen</i>	Genetik – genetics
<i>geol</i>	Geologie – geology
<i>lab</i>	Labor – laboratory
<i>math</i>	Mathematik – mathematics
<i>mech</i>	Mechanik – mechanics
<i>med</i>	Medizin – medical science
<i>metal</i>	Metallurgie/Metallkunde – metallurgy
<i>micb</i>	Mikrobiologie – microbiology
<i>micros</i>	Mikroskopie – microscopy
<i>min</i>	Mineralogie – mineralogy
<i>ms</i>	Massenspektrometrie – mass spectrometry
<i>nucl</i>	Nuklearphysik – nuclear physics
<i>opt</i>	Optik – optics
<i>pharm</i>	Pharmazie – pharmacy
<i>photo</i>	Photografie – photography
<i>phys</i>	Physik – physics
<i>physiol</i>	Physiologie – physiology
<i>polym</i>	Polymere – polymers
<i>pyrotech</i>	Pyrotechnik – pyrotechnics
<i>rad</i>	Strahlung/Radiologie – radiation/radiology
<i>spectr</i>	Spektroskopie – spectroscopy
<i>stat</i>	Statistik – statistics
<i>tech</i>	Technologie – technology
<i>text</i>	Textilien – textiles

**Deutsch – Englisch**



# Deutsch – Englisch

## A

**Abbau (Zersetzung/Zerfall/Zusammenbruch)**

degradation, decomposition, breakdown;  
(einer Apparatur) disassembly, dismantling,  
dismantlement, takedown

➤ **biologischer Abbau/Biodegradation**

biodegradation

➤ **enzymatischer Abbau** enzymatic digestion➤ **Hofmann-Abbau** Hofmann degradation➤ **Lichtabbau/photochemischer Abbau**

photodegradation

➤ **Stoffwechsel-Abbau** digestion; degradative  
metabolism, catabolism➤ **Wärmeabbau/Wärmezersetzung/  
thermischer Abbau** thermal degradation

**Abbaubarkeit** degradability, decomposability

**abbauen** (zersetzen) degrade, decompose,  
break down; (Apparatur/Experimentiergerät)  
disassemble (take equipment apart)

**abbauend/katabolisch** catabolic

**Abbauprodukt** degradation product

**abbinden (fest/steif werden)** set

**Abbinden (fest/steif werden)** setting

**Abbindezeit** *polym* curing time

**Abbindezeit während Temperatureinwirkung**  
temperature time (curing time under  
temperature)

**Abbrand** burning, burn-up, burn-off;  
consumption; scalding loss; (Rückstand beim  
Rösten) cinder

**Abdampf** exhaust steam, waste steam,  
spent steam

**abdampfen/abdunsten** evaporate

**Abdampfschale** evaporating dish

**Abdichtbarkeit** sealability

**abdichten** seal off, make tight, make leakproof,  
insulate

**Abdichtfolie/Abdichtungsfolie** sealing foil, liner,  
barrier foil

**Abdichtmasse/Abdichtungsmasse**

sealing compound, sealant

**Abdichtung** seal, sealing; (*Manschette*) gasket

**Abdruck**

(Oberflächenabdruck: *EM*) *micros* replica

➤ **genetischer Fingerabdruck/Fingerprinting**

fingerprinting, genetic fingerprinting,

DNA fingerprinting

**abfackeln** flare, burn off

**Abfackelung** flare, flaring off

**Abfall** waste, trash, refuse

➤ **hochradioaktiver Abfall** high active waste  
(HAW), highly active nuclear waste➤ **Industriemüll/Industrieabfall** industrial waste➤ **infektiöser Abfall** infectious waste➤ **Kunststoffabfall** waste plastic➤ **Problemabfall** hazardous waste➤ **schwach radioaktiver Abfall/  
schwach aktiver Abfall** low active waste (LAW)➤ **Sonderabfall/Sondermüll** hazardous waste

**Abfall mit biologischem Gefährdungspotential**

biohazardous waste

**Abfallannahmekriterien**

waste acceptance criteria (WAC)

**Abfallbehälter** trash can; waste container,  
litter bin

**Abfallbeseitigung** waste removal, waste disposal

**Abfallbeseitigungsgesetz (AbfG)**

waste disposal act

**Abfallentsorgung/Abfallbeseitigung**

waste disposal

**Abfallgesetz/Abfallbeseitigungsgesetz (AbfG)**

waste disposal law, waste disposal act

**Abfallvorbehandlung** waste pretreatment

**abfärben** stain, bleed

**abflammen/,flambieren' (sterilisieren)** flame

**Abfluss** (Ausfluss) discharge, outflow, efflux,  
draining off; (Ablauf, z. B. am Waschbecken)  
drain

**Abflussbecken** sink, basin

**Abführmittel** laxative

**Abgabe/Einreichung (Ergebnisse etc.)** delivery,  
handing in, dropoff

**Abgabepuls (Pumpe)** discharge stroke

**Abgabetermin/Ablieferungstermin/Deadline**  
deadline

**Abgangsmolekül** leaving molecule

**Abgase** exhaust fumes

**abgelaufen (Haltbarkeitsdatum)** expired,  
outdated

**abgeschrägt/abgekantet (Kanülenspitze/  
Pinzette etc.)** beveled, bevelled

**abgießen/dekantieren (ablassen)** pour off,  
decant (drain)

**Abgleich** equalization, adjustment, balancing,  
balance; alignment; tuning

**abgleichen** adjust, equalize, balance; align, tune

**abgraten** (entgraten) deflash; (abkanten) trim;  
(bördeln) deburr

**Abgraten** (Entgraten) deflashing;  
(Abkanten) trimming; (Bördeln) deburring

**Abgratmaschine/Entgratmaschine**

deflasher, deflashing machine

**Abguss (an der Spüle)** drain (of the sink)

➤ **in den Abguss schütten**

pour s.th. down the drain

**Abisolierzange** wire stripper

- abkanten** (abschrägen: Metal/Pinzetten/Kanülen/ Glas etc.) bevel; trim; (anfasen) chamfer
- Abkanten** (abschrägen: Metal/Pinzetten/Kanülen/ Glas etc.) bevel; trim; (Anfasung) chamfering
- Abklärflasche/Dekantiergefäß** decanter
- abkochen/absieden** decoct
- Abkochung/Absud/Dekokt** decoction
- Abkömmling/Derivat** derivative
- abkühlen** cool down, get cooler
- abkühlen lassen** let cool, allow to cool
- Abkühlzeit/Abkühlphase/Fallzeit (Autoklav)** cool-down period, cooling time
- ablängen (mit Glasrohrschneider)** size, cut into discreet length
- ablassen** drain, discharge; (Druck reduzieren) relieve, vent
- Ablasshahn/Ablaufhahn** draincock (faucet/spigot)
- Ablauf** drain; (Ablaufbrett/Platte an der Spüle) drainboard; (Ausfluss: Austrittsstelle einer Flüssigkeit) outlet; (herausfließende Flüssigkeit) effluent
- Ablaufdatum/Verfallsdatum** expiration date
- ablaufen lassen** drain
- Ablauge/Abfallauge** waste lye, waste liquor
- ableiten** carry off, drain, discharge; (umleiten) deflect
- **zuleiten** supply, feed, pipe in, let in
- Ableitung (von Flüssigkeiten)** discharge, drainage, outlet
- **Zuleitung** supplying, feeding, inlet
- ablenken** deflect
- Ablenkstrom** deflecting current
- Ablenkung** deflection
- Ablenkungsspannung** deflection voltage
- **Kippspannung** sweep voltage
- ablesbar** readable
- Alesbarkeit (Waage/Anzeige)** readability
- Ablesefehler** reading error, false reading
- Ablesegenauigkeit** reading accuracy
- Ablesegerät** direct-reading instrument
- Ablesemarke** reference point, index mark
- ablesen** read (off/from)
- Ablesung/Ablesen (Gerät/Messwerte)** reading, readout
- Ablösefestigkeit/Schälfestigkeit** peel resistance
- ablösen** separate, release; unbond; peel off
- Ablösen/Ablösung** separation, release, releasing; unbonding; peeling off
- Ablöseversuch/Schälversuch** peel test
- Ablösungsarbeit/Abtrennarbeit** separation energy
- Abluft** exhaust, exhaust air, waste air, extract air
- Ablufteinrichtung/Abluftsystem** exhaust system, off-gas system
- Abluftschacht** exhaust duct
- Abluftsystem** exhaust system
- abmelden** deregister, sign out (schriftlich 'austragen')
- abmessen** measure, size
- Abmessungen (Höhe/Breite/Tiefe)** dimensions (height/width/depth)
- Abnahme** (eines Labors nach Fertigstellung) commissioning, certification; *text* doff (a bobbin)
- Abpackung** pack, package
- Abrauchen** fuming; (eindampfen) evaporate
- Abraum *geol*** mining waste; overburden, capping
- Abraumhalde** mining waste dump, (z. B. Kohlestaub) slack heap
- Abraumsalze** abraum salts (waste salts)
- abreichern** deplete, strip, downgrade
- Abreicherung** depletion, stripping, downgrading
- Abrieb** abrasion; attrition; abrasive wear, wear debris
- Abriebfestigkeit** abrasion resistance
- abrutschen/ausrutschen** slip
- Absättigung** saturation
- absaugen (Flüssigkeit)** draw off, suction off, siphon off, evacuate
- abschalten** turn off, shut off, switch off; (Computer: herunterfahren) power down
- **anschalten** turn on, switch on; (Computer: hochfahren) power up
- Abschaltsequenz/Silencer *gen*** silencer (sequence)
- Abschaltung** shutoff
- **automatische Abschaltung (elektronische Geräte)** auto-shutoff
- Abschaltventil** shut-off valve
- Abscheider** separator, precipitator, settler, trap, catcher, collector
- **Wasserabscheider** water separator, water trap
- abschirmen (von Strahlung)** shield (from radiation)
- Abschirmlänge/Korrelationslänge  $\xi$**  screening length, correlation length
- Abschirmung (von Strahlung)** shielding (from radiation)
- Abschmelzrohr** fusion tube, melting tube
- Abschnürbinde/Binde/Aderpresse/Tourniquet** tourniquet
- abschöpfen** skim off, scoop off/up
- abschrecken/quenchen/löschen** turn away, repel, reject; *polym* quench
- abseihen** strain
- absetzen** settle, sediment, deposit; precipitate
- Absetztank/Absetzgefäß** settling tank, separator, separation tank

**Absetzverhinderungsmittel/Antiabsetzmittel/**

**Schwebemittel** antisetling agent, sedimentation inhibitor

**absondern/abscheiden (Flüssigkeiten)** exude, secrete, discharge

**Absorbanz (Extinktion)** absorbance, absorbancy (extinction: optical density)

**Absorberstab *nucl*** absorbing rod

**absorbieren/aufsaugen** soak up, absorb

**Absorption** absorption

**Absorptionsindex** absorbance index, absorptivity

**Absorptionskoeffizient** absorption coefficient

**Absorptionsmittel/Aufsaugmittel** absorbent, absorbant

**Absorptionsspektrum** absorption spectrum, dark-line spectrum

**Absorptionsvermögen/Absorptionsfähigkeit/Aufnahmefähigkeit** absorbency

**Absperrband/Markierband** barricade tape

**Absperrhahn/Sperrhahn** stopcock

**Absperrung/Barriere/Sperre/Barrikade** barrier, barricade

**Absperrventil** shut-off valve

**Abstand (Geräte/Möbel etc.)** space, distance; clearance

**Abstand halten!** keep clear!

**Abstandhalter/Abstandshalter/Distanzstück** spacer

**absteigend (DC)** descending

**Abstellraum/Abstellkammer** storeroom, storage room

**Abstopfmittel** shortstopping agent, stopper

**abstoßen** repell

**abstoßend** repellent, repellant

**Abstoßungskraft** repellent force, repelling force, repulsion force

**Abstreicher/Rakel (Gummi)** squeegee

**Abstreifer/Schaber (Mischer)** wiper blade

**Abstreifmesser/Rakel** doctor knife

**Abstrich** *med* swab; *micros* smear

➤ **einen Abstrich machen *med*** to take a swab

**Absud/Sud/Abkochung (etwas Gekochtes/Siedendes/Gesottenes)** decoction, extract, essence, extracted liquor; brew, stock, broth

**abtauen (Kühl-/Gefrierschrank)** defrost

**Abtransport/Entfernen** transporting away; removal

**Abtrennarbeit/Ablösungsarbeit** separation energy

**abtrennen** separate

**Abtrennung** separation;  
(Trennwand: räumlich) partition

**Abtriebsäule/Abtreibkolonne *dest*** stripping column

**Abtriebsteil (Unterteil der Säule) *dest*** stripping section

**Abtropfbrett/Ablaufbrett** drainboard

**Abtropfgestell** draining rack

**Abtropfsieb** colander

**Abwärme** waste heat

**abwaschbar** washable

**Abwaschwasser/Spülwasser** dishwater

**Abwasser** wastewater, sewage

➤ **Rohabwasser** raw sewage

**Abwasserabgabengesetz** wastewater charges act

**Abwasseraufbereitung** wastewater treatment, sewage treatment

**Abwasseraufbereitungsanlage** wastewater treatment plant (WWTP), sewage treatment plant

➤ **Kläranlage/Abwasserbehandlungsanlage/Abwasserreinigungsanlage (ARA)** sewage treatment plant

**Abwasserkanal/Kloake** sewer, sanitary sewer

**Abwasserreinigung** wastewater treatment

**abweichen von ...** deviate from ...

**Abweichung** deviation; (Aberration) aberration

➤ **Standardabweichung** standard deviation

➤ **statistische Abweichung** statistical deviation

**abwiegen (eine Teilmenge)** weigh out

**abwischen** wipe, wipe off, wipe clean

**Abzieher/Gummiwischer (Fensterwischer/Bodenwischer)** squeegee

**Abzug/Dunstabzugshaube** hood, fume hood, fume cupboard (*Br*)

➤ **begehbarer Abzug** walk-in hood

➤ **Fallstrombank** vertical flow workstation/hood/unit

➤ **Handschuhkasten/Handschuhschutzkammer** glove box

➤ **Labor-Werkbank** laboratory/lab bench

➤ **Querstrombank** laminar flow workstation, laminar flow hood, laminar flow unit

➤ **Rauchabzug/Abzug** fume hood

➤ **Reinraumwerkbank** clean-room bench

➤ **Saugluftabzug** forced-draft hood

➤ **Sicherheitswerkbank** clean bench

➤ **sterile Werkbank** sterile bench

**Abzugschornstein** exhaust stack

**Abzugsöffnung/Luftschlitz** vent

**Abzweig** branch, split; junction

**abzweigen** branch off, fork, bifurcate; split; divert

**Abzweigventil *chromat*** split valve

**Abzym** abzyme

**Acetaldehyd/Ethanal** acetaldehyde, acetic aldehyde, ethanal

**Acetat/Azetat (Essigsäure/Ethansäure)** acetate (acetic acid/ethanoic acid)

**Acetatfaser/Acetatstapelfaser** acetate staple fiber

**Acetatseide/Acetatron**

acetate silk, acetate rayon

**Acetessigsäure (Acetacetat)/3-Oxobuttersäure**acetoacetic acid (acetoacetate),  
acetylacetic acid, diacetic acid**Aceton (Azeton)/Propan-2-on/2-Propanon/****Dimethylketon** acetone, dimethyl ketone,  
2-propanone**Acetylcellulose/Celluloseacetat** cellulose acetate**Acetylen/Ethin C<sub>2</sub>H<sub>4</sub>** acetylene, ethine, ethyne**Achat** agate**Achatmörser** agate mortar**achromatischer** achromatic**Achsenlager/Achslager/Zapfenlager**

(z. B. beim Kugellager) journal

**Achsenverhältnis** aspect ratio**Achtkantstopfen** octa-head stopper,  
octagonal stopper**Acidität/Azidität/Säuregrad** acidity**Acidose (Blutübersäuerung)** acidosis**Acridinfarbstoff** acridine dye**Acrolein/Propenal/Acrylaldehyd**

acrolein, propenal

**Acrylglas** acrylic glass**Acrylnitril/Acrylsäurenitril/Vinylcyanid/****Propennitril** acrylonitrile, propenonitrile**Acrylsäure/Propensäure (Acrylat)**

acrylic acid (acrylate), propenoic acid

**Actinide (Actinoide)** actinides (actinoids)**Actinium (Ac)** actinium**acyclisch** acyclic**Acylierung** acylation, acidylation**Adapter** adapter, fitting(s);

(Zwischenstecker) adapter

➤ **Balg** bellows➤ **Destilliervorstoß** receiver adapter➤ **Eutervorlage/Verteilervorlage/„Spinne“ dest**  
cow receiver adapter, 'pig', multi-limb vacuum  
receiver adapter (receiving adapter for three/  
four receiving flasks)➤ **Expansionsstück (Laborglas)**  
expansion adapter➤ **Filtervorstoß** adapter for filter funnel➤ **Kern-/Gewindeadapter**

cone/screwthread adapter

➤ **Kriechschutzadapter dest** anticlimb adapter➤ **Krümmmer (Laborglas)** bend, bent adapter➤ **Nadeladapter** syringe connector➤ **Reduzierstück (Laborglas/Schlauch)** reducer,  
reducing adapter, reduction adapter➤ **Schaumbrecher-Aufsatz/Spritzschutz-Aufsatz**  
**(Rückschlagsicherung) dest** antispash adapter,  
splash-head adapter➤ **Schlauchadapter** tubing adapter➤ **Schlauch-Rohr-Verbindungsstück**

pipe-to-tubing adapter

➤ **Septum-Adapter** septum-inlet adapter➤ **Tropfenfänger** drip catcher, drip catch; splash  
trap, antispash adapter (distillation apparatus);  
(Reitmeyer-Aufsatz: Rückschlagschutz: Kühler/  
Rotationsverdampfer etc.) splash adapter,  
antispash adapter, splash-head adapter➤ **Übergangsstück** adapter, connector➤ **Übergangsstück mit seitlichem Versatz**  
offset adapter➤ **Vakuumfiltrationsvorstoß**  
vacuum-filtration adapter➤ **Vakuumvorstoß** vacuum adapter➤ **Vorlage dest** distillation receiver adapter,  
receiving flask adapter➤ **Zweihalsaufsatz** two-neck (multiple) adapter**Additionsverbindung** addition compound (of two  
compounds), additive compound (saturation of  
multiple bonds)**Addukt** adduct**Adenin** adenine**Adenosin** adenosine**Adenylatcyclase/Adenylcyclase**  
adenylate cyclase**Aderendhülse elect** wire end sleeve,  
wire end ferrule**Aderendhülsenzange/Crimpzange**  
crimping pliers, crimper**Aderpresse/Abschnürbinde/Binde/Tourniquet**  
tourniquet**Adhäsion** adhesion**Adhäsionsbruch** adhesive failure**Adhäsionsspannung/Haftspannung**  
adhesion tension**Adipinsäure (Adipat)/Hexandisäure** adipic acid  
(adipate), hexanedioic acid**Adjuvans (Hilfsmittel)** adjuvant**Adsorptionsisotherme** adsorption isotherm**Adsorptionsmittel/Adsorbens** adsorbent**Adsorptiv/Adsorbat/Adsorpt** adsorptive,  
adsorbate**Adstringens** astringent (styptic)**adstringent** astringent (styptic)**aerob** aerobic➤ **anaerob** anaerobic**Aerosol** aerosol**Affinität** affinity**Affinitätschromatographie**  
affinity chromatography**Affinitätskonstante** affinity constant**Agar** agar**Agardiffusionstest** agar diffusion test**Agarnährboden** agar medium

**Agarose** agarose

**Agens/Agenz (p/Agentien)** agent

- **interkalierendes Agens** intercalating agent
- **quervernetzendes Agens** crosslinker, crosslinking agent

**Aggregatzustand** state of aggregation, physical state

- **fester Zustand** solid state
- **flüssiger Zustand** liquid state
- **gasförmiger Zustand** gaseous state

**Airliftreaktor/pneumatischer Reaktor (Mammutpumpenreaktor)** airlift reactor, pneumatic reactor

**Akkusäure/Akkumulatorsäure** accumulator acid, storage battery acid (electrolyte)

**aktinisch** actinic

**Aktinometrie** actinometry

**aktiverter Zustand** activated state

**Aktivierung** activation

**Aktivierungsanalyse** activation analysis

**Aktivierungsenergie** activation energy, energy of activation

**Aktivierungsenthalpie** enthalpy of activation

**Aktivierungsentropie** entropy of activation

**Aktivkohle** activated carbon

**Aktivtonerden** activated alumina

**Akzeptor** acceptor

**Akzeptorstamm *biochem* (Proteinsynthese)** acceptor stem

**akessorisches Pigment** accessory pigment

**Alanin** alanine

**Alarm** alarm; alert

- **falscher Alarm** false alarm
- **Feueralarm** fire alarm
- **Probealarm/Probe-Notalarm** drill, emergency drill

**Alarmanlage** alarm system

**Alarmbereitschaft** alert

**alarmieren (Feuerwehr etc.)** call, alert

**Alarmsignal** alarm signal

**Alarmsirene** alarm siren, air-raid siren

**Alarstufe** emergency level, alert level

**Alaun/Kalialaun/Kalialuminiumsulfat** alum, potash alum, aluminum potassium sulfate

**Aldehyd** aldehyde

- **Acetaldehyd/Ethanal** acetaldehyde, acetic aldehyde, ethanal
- **Anisaldehyd** anisic aldehyde, anisaldehyde
- **Formaldehyd/Methanal** formaldehyde, methanal
- **Glutaraldehyd/Glutarialdehyd/Pentandial** glutaraldehyde, 1,5-pentanedione
- **Paraldehyd/Paracetaldehyd** paraldehyde, paracetaldehyde, 2,4,6-trimethyl-1,3,5-trioxacyclohexane

**Aliquote/aliquoter Teil (Stoffportion als**

**Bruchteil einer Gesamtmenge)** aliquot

**alkalibeständig/laugenbeständig** alkaliproof

**Alkalimetalle** alkali metals

**alkalisch/basisch** alkaline, basic

**alkalisieren** alkalize, alkalinize

**Alkalisierung** alkalization, alkalization

**Alkaliverätzung/Basenverätzung** alkali burn

**Alkaloide** alkaloids

**Alkane/Paraffinkohlenwasserstoffe** alkanes, paraffins

**Alkene/Olefinkohlenwasserstoffe** alkenes, olefins

**Alkine** alkynes, acetylenes

**Alkohol** alcohol

- **Desinfektionsalkohol (Alkohol für äußerliche Behandlung: meist Isopropanol/vergälltest Ethanol)** rubbing alcohol

- **dreiwertiger Alkohol** triol, trihydric alcohol

- **Ethylalkohol/Ethanol/Äthanol (Weingeist)** ethyl alcohol, ethanol (grain alcohol, spirit of wine)

- **Fettalkohole** higher aliphatic alcohols

- **Industriealkohol/technisches Alkohol** industrial alcohol

- **Isoamylalkohol/Isopentylalkohol/Methylbutanol/3-Methylbutan-1-ol** isoamyl alcohol, isopentyl alcohol, 3-methylbutan-1-ol

- **Isopropylalkohol/Propan-2-ol**

- isopropyl alcohol, isopropanol, 1-methyl ethanol (rubbing alcohol)

- **mehrwertiger Alkohol/Polyol** polyhydroxy alcohol, polyol

- **Methylalkohol/Methanol (Holzalkohol)** methanol, methyl alcohol (wood alcohol)

- **Polyalkohol/Polyol** polyol

- **Propylalkohol/Propan-1-ol** n-propyl alcohol, propanol

- **Sinapinalkohol** sinapic alcohol

- **Thioalkohole/Thiole/Mercaptane** thio alcohols, thiols, mercaptans

- **Treibstoffalkohol/Gasohol** gasohol

- **Zimtalkohol/Cinnamylalkohol** cinnamic alcohol, cinnamyl alcohol

- **Zuckeralkohole** sugar alcohols

- **zweiwertiger Alkohol/Diol** dihydroxy alcohol, dihydric alcohol, diol

**Alkoholreihe/aufsteigende Äthanolreihe** graded ethanol series

**Alkylierung** alkylation

**Allergen** allergen, sensitizer

**Allergie** allergy

**allergisch** allergic

**Allergisierung** sensitization

**Alleskleber** general-purpose adhesive



**allgemeine Gasgleichung** general gas law

**allosterische Wechselwirkung/**

**Interaktion** allosteric interaction

**Allzweck... /Allgemeinzweck... /Mehrzweck...**

all-purpose, general-purpose, utility...

**altern** age

**alternierend/abwechselnd** alternate

**Alterung** aging, ageing

➤ **Lichtalterung** light ag(e)ing

➤ **physikalische Alterung** physical ag(e)ing

➤ **thermische Alterung** heat ag(e)ing

**alterungsbeständig** ag(e)ing resistant, nonag(e)ing

**Alterungsbeständigkeit** ag(e)ing resistance

**Alterungsprozeß** ag(e)ing process

**Alterungsschutzmittel** antiag(e)ing agent

**Alterungsspannung** ag(e)ing strain

**Altgummi** scrap rubber

**Altöl** waste oil, used oil

**Altpapier** waste paper

**Altstoffe** existing chemicals/substances,  
legacy materials

➤ **Neustoffe** new chemicals/substances

**Aluminium (Al)** aluminum, aluminium (*Br*)

➤ **Korund**  $Al_2O_3$  corundum

**Aluminiumfolie/Alufolie** aluminum foil

**Ambulanz/Notaufnahme** emergency room

**Amerikanische Bundesministerialbehörde  
für Arbeitsplatzsicherheit und**

**Gesundheitsschutz** Occupational Safety  
and Health Administration (OSHA)  
[Dept. of Labor]

**Amerikanische Chemische Gesellschaft**

American Chemical Society (ACS)

**Amerikanisches Bundesamt für**

**Arbeitsplatzsicherheit und Gesundheitsschutz**  
National Institute of Occupational Safety and  
Health (NIOSH) [Teil der CDC]

**Ames-Test** Ames-test

**Amethyst** amethyst

**Amid** amide

**Amidierung** amidation

**Amin** amine

**Aminierung** amination

**Aminoacylierung** aminoacylation

**Aminobuttersäure/ $\gamma$ -Aminobuttersäure (GABA)**  
gamma-aminobutyric acid (GABA)

**Aminoharze** amino resins, aminoplasts

**Aminosäure** amino acid

➤ **Alanin (A)** alanine

➤ **Arginin (R)** arginine

➤ **Asparagin (N)** asparagine

➤ **Asparaginsäure (D)** aspartic acid

➤ **Cystein (C)** cysteine

➤ **Glutamin (Q)** glutamine

➤ **Glutaminsäure (E)** glutamic acid

➤ **Glycin (G)** glycine

➤ **Histidin (H)** histidine

➤ **Isoleucin (I)** isoleucine

➤ **Leucin (L)** leucine

➤ **Lysin (K)** lysine

➤ **Methionin (M)** methionine

➤ **Phenylalanin (F)** phenylalanine

➤ **Prolin (P)** proline

➤ **Serin (S)** serine

➤ **Threonin (T)** threonine

➤ **Tryptophan (W)** tryptophan

➤ **Tyrosin (Y)** tyrosine

➤ **Valin (V)** valine

**Aminozucker** amino sugar

**Ammoniak** ammonia

**ammoniakalisch** ammoniacal

**Ammonsulfat/Ammoniumsulfat  $(NH_4)_2SO_4$**   
ammonium sulfate

**amorph** amorphous

**amphiphil** amphiphilic

**Amplifikation/Vervielfältigung/Vermehrung**  
amplification

**amplifizieren/vervielfältigen/vermehreren** amplify

**Ampulle (Glasfläschchen)** ampule, ampoule

➤ **vorgeritzte Spießampulle**

prescored ampule/ampoule

**analog/funktionsgleich** analogous

**Analog-Digital-Wandler**

analog-to-digital converter (ADC)

**Analogie** analogy

**analogisieren** analogize

**Analogon (*p/*Analoga)** analog, analogue

**Analysator** analyzer

**Analyse** analysis (*p/* analyses)

➤ **Datenanalyse** data analysis

➤ **Elementaranalyse** elementary analysis

➤ **Fließinjektionsanalyse (FIA)**  
flow injection analysis (FIA)

➤ **Fluktuationsanalyse/Rauschanalyse**  
fluctuation analysis, noise analysis

➤ **Fluoreszenzanalyse/Fluorimetrie**  
fluorescence analysis, fluorimetry

➤ **Gelretentionsanalyse** gel retention analysis,  
band shift assay

➤ **Gewichtsanalyse/Gravimetrie** gravimetry,  
gravimetric analysis

➤ **Kosten-Nutzen-Analyse** cost-benefit analysis

➤ **Kristallstrukturanalyse/Diffraktometrie**  
crystal-structure analysis, diffractometry

➤ **Maßanalyse/Volumetrie/volumetrische  
Analyse** volumetric analysis

➤ **Neutronenaktivierungsanalyse (NAA)**  
neutron activation analysis (NAA)

➤ **Rauschanalyse/Fluktuationsanalyse**  
noise analysis, fluctuation analysis

- **Regressionsanalyse** *stat* regression analysis
- **Röntgenstrahl-Mikroanalyse**  
X-ray microanalysis
- **Röntgenstrukturanalyse** X-ray structural analysis, X-ray structure analysis
- **Siebanalyse** sieve analysis, screen analysis
- **Spurenanalyse** trace analysis
- **Strukturanalyse** structural analysis
- **Systemanalyse** systems analysis
- **Thermoanalyse/thermische Analyse**  
thermal analysis
- **thermomechanische Analyse**  
thermomechanical analysis (TMA)
- **Umweltanalyse** environmental analysis
- **Varianzanalyse** analysis of variance (ANOVA)
- **zu analysierender Stoff** analyte
- analysenrein/zur Analyse** *lab* reagent grade
- Analysenwaage** analytical balance
- analysieren** analyze
- Analyt/zu analysierender Stoff** analyte
- analytisch** analytic(al)
- anätzen** begin to corrode, start to etch
- Anbacken** caking (sticking)
- anchimere Beschleunigung**  
anchimeric assistance
- Andockprotein/Docking-Protein** docking protein
- Andreaskreuz** (Gefahrenzeichen) St. Andrew's cross; (Mischungskreuz) over-cross dilution rule
- Anelastizität** anelasticity
- anfahren/hochfahren (Reaktor)** start up, power up
- Anfangsgeschwindigkeit** ( $v_0$ ; **Enzymkinetik**)  
initial velocity (vector), initial rate
- anfärbbar** dyeable, stainable
- Anfärbbarkeit** dyeability, stainability
- anfärben** dye, stain
- Anfärbung** dyeing, staining
- Anfasung/Abkanten/Abschrägung/Abschärfung/Schräggkante/Fase** chamfering, chamfer
- anfeuchten** humidify, prewet
- angeregt** excited
- angeregter Zustand** excited state
- angereichert** *nucl* enriched
- **abgereichert** *nucl* downblended
- angetrocknet** *polym* skin-dry
- angrenzend/benachbart** adjacent
- Angriff** attack
- **electrophiler Angriff** electrophilic attack
- **nucleophiler Angriff** nucleophilic attack
- Anguss/Angusskegel** sprue; gate, gating
- Anhäufung/Kumulation** accumulation
- Anheizzeit/Steigzeit (Autoklav)** preheating time
- Anhydrit**  $\text{CaSO}_4$  anhydrite  
(anhydrous calcium sulfate)
- Anionenaustauscher** anion exchanger
- Anisaldehyd** anisic aldehyde, anisaldehyde
- Ankergruppe** anchoring group
- anketten (Gasflaschen etc.)** chain (to)
- **mehrere Gegenstände aneinander ketten**  
daisy-chain
- Anlage/Einrichtung/Betriebseinrichtung**  
installation(s)
- Anlassen** *metal* annealing, tempering
- anlaufen/blind werden/trüben** tarnish
- Anlaufperiode/Startperiode** induction period, start-up period
- Anlaufphase/Latenzphase/Inkubationsphase/Verzögerungsphase/Adaptationsphase/lag-Phase** lag phase, latent phase, incubation phase, establishment phase
- Anlaufschicht (Metalle etc.)** tarnish (layer)
- Anlaufzeit** buildup time; (Reaktionszeit) response time
- Anleitung** (Einarbeitung) instructions, training, guidance, directions, lead; (Einführung) introduction (to); (Gebrauchsanweisung) manual, instructions
- anmelden** register, announce oneself, sign in (schriftlich eintragen/einschreiben)
- Anmeldepflicht** mandatory registration, obligation to register
- Anmeldung** registration, signing in; (Rezeption) reception
- annähern/näherkommen/sich annähern/erreichen (z. B. einen Wert)**  
approach (e.g. a value)
- Annihilation/Paarvernichtung (Zerstrahlung)**  
annihilation
- Anode (Pluspol/positive Elektrode)** anode
- **Opferanode** sacrificial anode, galvanic anode
- Anodenschlamm** anodic sludge
- Anolyt/Anodenflüssigkeit** anolyte
- **Katholyt/Kathodenflüssigkeit** catholyte
- Anoxidieren** partial oxidizing
- anpolymerisieren/pfropfen** graft
- anregen** stimulate, excite
- Anregung** stimulation, excitation
- **thermische Anregung** thermal excitation
- Anregungsenergie** excitation energy
- Anregungstemperatur** excitation temperature
- Anregungszustand** excited state
- anreichern** enrich; concentrate, accumulate, fortify
- **abreichern** *nucl* downblend
- Anreichern/Anreicherung** enrichment, enriching, concentration, accumulation, fortification
- **Abreichern** *nucl* downblending
- Anreicherungsseffekt/Gesamtwirkung**  
cumulative effect

**Ansatz (Versuchsansatz/Versuchsaufbau)**

arrangement, set-up; (Charge) batch;  
(Methode) approach, method;  
(Präparat) starting material, preparation;  
(Versuch) attempt

**Ansatzstück (Glas)** attachment, extension (piece)

**Ansatzstutzen** (Kolben) side tubulation,  
side arm; (Schlauch) hose connection

**ansäuern** acidify

**ansaugen** aspire, draw in(to), suck in(to),  
take in(to); (pump) prime

**Ansaugpuls (Pumpe)** suction stroke,  
priming stroke

**Ansaugrohr** intake pipe; induction pipe,  
suction pipe

**Ansaugventil** induction valve, aspirator valve

**anschalten** turn on, switch on;  
(Computer: hochfahren) power up

➤ **abschalten** turn off, shut off, switch off;  
(Computer: herunterfahren) power down

**Anschlag (Endpunkt/Sperre/Stop)** stop, limit,  
detent

**Anschlagzettel (Gefahrgutkennzeichnung etc.)**  
placard

**anschließen** *allg* fasten (to), connect (to/with),  
link (up to); *electr* connect, hook up, wire to,  
(make) contact

**Anschluss** connection; (*pl* Anschlüsse:  
Armaturen/Hähne) fixture(s), outlet(s);  
(Gasanschluss/Stromanschluss/  
Wasseranschluss) connection, line (Leitung)

➤ **elektrische(r) Anschluss** electrical fixture(s),  
electricity outlet

➤ **Versorgungsanschlüsse (Wasser/Strom/Gas)**  
service fixtures, service outlets

**Anschlussleitung** *electr* lead, pigtail lead

**Anschnitt/Anbindung** *polym*  
gate (between sprue and mold)

**Anschütz-Aufsatz** Anschütz head

**Anschwänzapparat/Anschwänzevorrichtung**  
(Fermentation) sparger

**ansetzen (z. B. eine Lösung)** start, prepare, mix,  
make, set up

**Ansprechzeit (z. B. Messgerät etc.)** response time

**anstecken/infizieren** infect

**ansteckend/ansteckungsfähig/infektiös**  
contagious, infectious

**Ansteckleuchte** *micros* substage illuminator

**Anstellwinkel** angle of attack

**Antagonismus** antagonism

**Anthracen** anthracene

**Anthracenöl** anthracene oil

**Anthrachinon/Anthracen-9,10-dion**  
anthraquinone

**Antibeslagmittel/**

**Beschlagverhinderungsmittel/Klarsichtmittel**  
antifogging agent

**Antibiotikum (*pl* Antibiotika)** antibiotic

➤ **Resistenz gegen Antibiotika**  
antibiotic resistance

**Antiblockmittel** antiblocking agent (PVC);  
slip depressant; slip agent (polyolefins);  
flattening agent (sheetings)

**antigen *adv/adj*** antigenic

**Antigenbindungsstelle** antigen binding site

**Antigenität** antigenicity

**Antihaftbeschichtung** antistick coating

**Antiklopfmittel** antiknock, antiknocking agent

**Antimaterie** antimatter

**Antimon (Sb)** antimony

➤ **Antimon(III)...** antimonous, stibious, stibnous,  
antimony(III)

➤ **Antimon(V)...** antimonie, stibic, stibnic,  
antimony(V)

**Antimontrichlorid/Spießglanzbutter**  $\text{SbCl}_3$   
antimony trichloride, antimonous chloride

**Antimontrisulfid/Antimonglanz**  $\text{Sb}_2\text{S}_3$   
antimony trisulfide

**Antioxidans (*pl* Antioxidantien)/**

**Oxidationsinhibitor** antioxi-dant

**Antiozonantien/Ozonschutzmittel** antiozonants

**Antischweißmittel/schweißhemmendes**

**Mittel/Antiperspirans/Antitranspirant/**

**Antihidrotikum** antiperspirant

**Antistatikum** antistatic, antistatic agent, antistat

**Antiteilchen** antiparticle

**Antiterminationsprotein/**

**Antiterminator** antitermination protein

**Antrieb/Trieb** drive; (Vorbringen:

Fortbewegung) propulsion

**Antriebskraft/Triebkraft** propulsive force

**Antriebssystem** drive system, drive unit

**Antriebswelle** drive shaft

**Antwort** answer; (auf Reiz) response

**antworten** answer; respond

**Anvulkanisation/Scorch** scorch, scorching,  
pre Vulcanization

**Anweisung** assignment, direction(s), directive,  
instructions; prescription, order

**Anzeige (an einem Gerät)** display; dial, scale,  
reading

**anzeigen** display, show, read

**anzeigepflichtig** obligation to notify, notifiable,  
reportable

**Anzeiger/Anzeigegegerät** indicator, recording  
instrument; monitor

**anzünden** ignite, strike, start/light a fire

**Anzünder (Gas)** striker

- Apatit** apatite
- Apertur (Blende)/Öffnung/Mündung** aperture, opening, orifice
- Aperturblende/Kondensorblende (Irisblende)** condenser diaphragm (iris diaphragm)
- Äpfelsäure (Malat)** malic acid (malate)
- Apiezonfett** apiezon grease
- Apoenzym** apoenzyme
- Apotheke** pharmacy, apothecary, drugstore; chemist (*Br*)
- Apotheker** pharmacist; chemist (*Br*)
- Appretur(mittel)** finish
- Aquamarin** aquamarine
- Aquarium** aquarium, fishtank
- Äquilibrierung** equilibration
- Äquipotentialfläche** equipotential surface
- Äquivalentdosis (Sv)** dose equivalent
- **Personen-Äquivalentdosis** personal dose equivalent
  - **Richtungs-Äquivalentdosis** directional dose equivalent
  - **Umgebungs-Äquivalentdosis** ambient dose equivalent
- Äquivalentmasse (Äquivalentgewicht)** equivalent mass (weight), Gram equivalent
- Äquivalenzpunkt (Titration)** end point, point of neutrality
- Arachidonsäure** arachidonic acid, icosatetraenoic acid
- Arachinsäure/Arachidinsäure/Eicosansäure** arachic acid, arachidic acid, icosanic acid
- Aramide** aramids (aromatic polyamids)
- Aräometer (Densimeter/Senkwaage)** areometer
- Arbeit** work
- **Abtrennarbeit/Ablösungsarbeit** separation energy
  - **körperliche Arbeit** physical work
  - **Nutzarbeit** useful work, effective work
  - **Zusammenarbeit/Kooperation** cooperation, collaboration
- Arbeitgeber** employer
- Arbeitsablauf** sequence of operation
- Arbeitsabstand *micros*** working distance (objective-coverslip)
- Arbeitsanweisung/Arbeitsvorschrift** prescribed work procedure, prescribed operating procedure
- **Standard-Arbeitsanweisung** standard operating procedure (SOP)
- Arbeitsbedingungen** operating conditions (Geräte), working conditions (Personen)
- Arbeitsbereich** operating range (Geräte), work area, working range (Personen)
- Arbeitsdruck** working pressure (delivery pressure)
- Arbeitselektrode** working electrode
- Arbeitsfläche** work surface, working surface, working area
- **Tischoberfläche (Labortisch)** countertop, benchtop
- Arbeitshygiene** industrial hygiene
- Arbeitskittel** smock, gown
- **Laborkittel** frock, lab coat
- Arbeitsmedizin** occupational medicine
- Arbeitsmethode** work(ing) procedure
- Arbeitsöffnung** working aperture
- **Schutzfaktor für die Arbeitsöffnung (Werkbank)** aperture protection factor (open bench)
- Arbeitspensum** workload
- Arbeitsplatte/Arbeitsfläche (Labor-/Werkbank)** countertop, benchtop
- Arbeitsplatz (Ort)** workplace; (Stelle) job
- **Arbeitsbereich (räumlich)** workspace
- Arbeitsplatzhygiene** occupational hygiene
- Arbeitsplatzkonzentration, zulässige/ maximale** permissible workplace exposure
- Arbeitsplatzsicherheit** occupational safety, workplace safety
- Arbeitsplatzsicherheitsvorschriften** occupational safety code
- Arbeitsraum (im Inneren der Werkbank)** working space
- Arbeitsrichtlinie** working guideline
- Arbeitsschritt** step in a working procedure
- Arbeitsschutz** occupational protection, workplace protection, safety provisions (for workers)
- Arbeitsschutzanzug** coverall, boilersuit, protective suit
- Arbeitsschutzkleidung** workers' protective clothing
- Arbeitsschutzverordnung** workplace safety regulations
- Arbeitsstoff (workplace) agent**
- Arbeitsstagebuch** logbook
- Arbeitstemperatur** operating temperature
- Arbeitsstisch** worktable
- Arbeitsunfall** occupational accident
- Arbeitsvorgang** work procedure
- Arbeitsvorschrift/Arbeitsanweisung** prescribed work procedure, prescribed operating procedure; work prescription, specifications
- **für die Überwachung** monitoring protocol
  - **Standard-Arbeitsanweisung** standard operating procedure (SOP)
- Arbeitszyklus (Gerät)** duty cycle
- Arborol** arborol
- Argentit** argentite

- Arginin** arginine
- arithmetisches Mittel** *stat* arithmetic mean
- Armatur(en)** (Hähne im Labor/an der Spüle etc.) fittings, fixtures, mountings; instruments; connections
- Armaturenbrett/Schalttafel** switchboard, electrical control panel; (im Fahrzeug) dashboard, dash
- Aroma (p/Aromen)** (gesamtsensorischer Eindruck) flavor; (Wohlgeruch) aroma, fragrance, (pleasant) odor; (Wohlgeschmack) flavor, (pleasant) taste; (Aromastoff) flavoring agent
- Aromat/aromatischer Kohlenwasserstoff** aromatic hydrocarbon
- Aromastoff** flavoring, flavoring agent, aromatic substance
- **Aroma-Impakt-Substanz** character impact compound
- **Schlüsselkomponenten/Schlüsselsubstanzen** key components
- aromatisch** aromatic
- Aromatisierung** aromatization
- Aromatizität** aromaticity
- Arretierbolzen** locking bolt, locking pin
- arretieren/feststellen** arrest, stop, lock in place/position; block; detent, fix
- Arretierhebel** stop lever, arresting lever, locking lever, blocking lever; catch, safety catch
- Arretierschraube** locking screw
- Arretierung** *tech/mech* lock, locking device; (Klinke/Schnappverschluss) catch; (z. B. am Mikroskop) stop
- Arretiervorrichtung** locking mechanism
- ARS (autonom replizierende Sequenz)** *gen* ARS (autonomously replicating sequence)
- Arsan**  $\text{AsH}_3$  arsane, arsine, arsenous hydride, hydrogen arsenide
- Arsen (As)** arsenic
- **Arsen(III)...** arsenous, arsenic(III)
- **Arsen(V)...** arsenic, arsenic(V)
- Arsendisulfid/Rauschrot/Rubinrot/Realgar**  $\text{As}_2\text{S}_4$  red arsenic sulfide, (red) arsenic tetrasulfide, red orpiment, arsenic ruby, realgar
- Arsenbutter/Arsenrichlorid**  $\text{AsCl}_3$  butter of arsenic, arsenous chloride
- Arsensäure**  $\text{H}_3\text{AsO}_4$  arsenic acid, arsenic(V) acid
- Arsentrioxid/Arsenik**  $\text{As}_2\text{O}_3$  arsenic trioxide
- Arsentrisulfid/Auripigment/Rauschgelb**  $\text{As}_2\text{S}_3$  arsenic trisulfide, orpiment, auripigment, Kings' yellow
- Arsenwasserstoff/Arsan/Monoarsan**  $\text{AsH}_3$  arsine
- Artefakt** artifact, artefact
- artfremd (Eiweiss)** foreign
- Arznei/Arzneimittel/Medizin** medicine, medication, drug
- Arzneibuch** pharmacopeia
- Arzneikunde/Arzneilehre/Pharmazie** pharmacy
- Arzneimittel** drug, medicine, medication
- **nicht verschreibungspflichtiges Arzneimittel** non-prescription drug
- **verschreibungspflichtiges Arzneimittel** prescription drug
- Arzneimittel-Rezeptbuch/Pharmakopöe/amtliches Arzneibuch** formulary, pharmacopoeia
- Arzneimittelnebenwirkungen** drug side-effects
- Arzneimittelvergiftung** drug poisoning
- Arzneimittelwechselwirkung** drug interaction
- Asbest** asbestos
- **Blauasbest/Krokydolith** blue asbestos, crocidolite
- **Weißasbest/Chrysotil** white asbestos, chrysotile, Canadian asbestos
- asbestfaserverstärkter Kunststoff (AFK)** asbestos fiber-reinforced plastic (AFRP)
- Asbestplatte** asbestos board
- Asbeststaublunge/Bergflachslunge/Asbestose** asbestosis
- Asbestzementplatte (Labortisch)** transit board
- Asche** ash
- aschefrei (quantitativer Filter)** ashless (quantitative filter)
- Ascorbinsäure (Ascorbat)** ascorbic acid (ascorbate)
- Asparagin** asparagine, aspartamic acid
- Asparaginsäure (Aspartat)** asparagic acid, aspartic acid (aspartate)
- Assemblierung/Zusammenbau** assembly
- Assimilat** assimilate
- Assimilation** assimilation, anabolism
- assimilatorisch** assimilatory
- assimilieren** assimilate
- Assoziationskoeffizient** *stat* coefficient of association
- Astat (At)** astatine
- asymmetrisch** asymmetric(al)
- Atem** breath
- atembar** inhalable
- Atemgifte/Fumigantien** respiratory toxin, fumigants
- Atemmaske/Atemschutzmaske** protection mask, face mask, respirator mask, respirator
- Atemminutenvolumen (AMV)** minute respiratory volume
- Atemschutz** breathing protection, respiratory protection

**Atemschutzgerät/Atemgerät**

breathing apparatus, respirator

**Atenschutzmaske** protection mask, face mask, respirator mask, respirator

- **Feinstaubmaske** mist (respirator) mask
- **Filterkartusche** filter cartridge
- **Fluchtgerät/Selbstretter** emergency escape mask
- **Grobstaubmaske** dust mask (respirator)
- **Halbmaske** half-mask (respirator)
- **Operationsmaske/chirurgische Schutzmaske** surgical mask
- **Partikelfilter Atemschutzmaske** particulate respirator
- **Vollmaske** full-mask (respirator)
- **Vollsicht-Atemschutzmaske** full-facepiece respirator

**Atenschutzvollmaske/Gesichtsmaske**

full-face respirator

**Atemwege** respiratory system**Atemwegsverätzung** respiratory tract burn, (alkali/acid) caustic burn of the respiratory tract**Atemzentrum** respiratory center**Atemzugvolumen** tidal volume**Äthanol/Ethanol/Äthylalkohol/**

Ethylalkohol/,Alkohol' ethanol, ethyl alcohol, alcohol

**Äther/Ether** ether**ätherisches Öl** ethereal oil, essential oil**Äthylen/Ethylen** ethylene**Atlas-Bindung (Glasfaser-Satin) text** satin weave**atmen** breathe, respire

- **ausatmen** breathe out, exhale
- **einatmen** breathe in, inhale

**Atmosphäre** atmosphere**atmosphärischer Luftdruck** atmospheric pressure**Atmung** breathing, respiration

- **aerobe Atmung** aerobic respiration
- **anaerobe Atmung** anaerobic respiration
- **Ausatmung/Ausatmen/Expiration/Exhalation** expiration, exhalation
- **Bauchatmung/Zwerchfellatmung** abdominal breathing, diaphragmatic respiration
- **Brustatmung/Thorakalatmung** thoracic respiration, costal breathing
- **Einatmung/Einatmen/Inspiration/Inhalation** inspiration, inhalation
- **Hautatmung** cutaneous respiration/breathing, integumentary respiration
- **Zellatmung** cellular respiration

**Atmungsgift** respiratory poison**Atmungskette/Elektronentransportkette/****Elektronenkaskade (Endoxidation)** respiratory chain, electron transport chain**Atmungsquotient/respiratorischer Quotient**

respiratory quotient

**Atom** atom

- **angeregtes Atom** activated atom, excited atom
- **Grammatom** gram atom
- **Rückstoßatom** recoil atom
- **Zentralatom** central atom
- **Zwischengitteratom/inerstitielles Atom** interstitial atom

**Atom-Absorptionsspektroskopie (AAS)**

atomic absorption spectroscopy (AAS)

**Atomabstand/Kernabstand** atomic distance, interatomic distance**atomar /Atom...** atomic**atomar verseucht** radioactively contaminated**Atombindung** atomic bond**Atombombe** atomic bomb**Atomemissionsdetektor (AED)**

atomic emission detector (AED)

**Atom-Emissionsspektroskopie (AES)**

atomic emission spectroscopy (AES)

**Atomenergie** nuclear energy**Atomenergiebehörde** nuclear energy agency**Atom-Fluoreszenzspektroskopie (AFS)**

atomic fluorescence spectroscopy (AFS)

**Atomgewicht** atomic weight**Atomisator** atomizer**Atomkern** atomic nucleus

- **Nukleonenzahl/Massenzahl (Neutronen- & Protonenzahl)** atomic mass number
- **Ordnungszahl/Kernladungszahl (Protonenzahl)** atomic number

**Atomkraft/Atomenergie** nuclear/atomic power, nuclear/atomic energy**Atommasse** atomic mass**Atommeiler** nuclear reactor**Atom Müll** nuclear waste**Atomnummer** atomic number**Atomorbital (AO)** atomic orbital

- **Linearkombination von Atomorbitalen** linear combination of atomic orbitals (LCAO)

**Atomradius** atomic radius**Atomreaktor/Kernreaktor** nuclear reactor**Atomrumpf** atomic core**Atomschale** atomic shell

- **Außenschale** outer shell
- **Elektronenschale/Elektronenhülle** electron shell
- **Kugelschale** spherical shell
- **Unterschale/Nebenschale** subshell

**Atomspektrum** atomic spectrum**Atomstrahl** atomic ray**Atomvolumen** atomic volume**Atomwärme** atomic heat**Atomzahl** atomic number



**Atomzerfall/Kernzerfall** nuclear disintegration

**ATP (Adenosintriphosphat)**

ATP (adenosine triphosphate)

**Atropin** atropine

**Atropisomerie** atropisomerism

**Attenuation/Attenuierung/**

**Abschwächung** attenuation

**attenuieren/abschwächen (die Virulenz**

**vermindern: mit herabgesetzter**

**Virulenz)** attenuate

**Attraktans (p/Attraktantien)/**

**Lockmittel/Lockstoff** attractant

**Attrappe** (Modell/Nachbildung) mock-up;

(Leerpackung) dummy

**ätzbar/korrodierbar** corrodible

**ätzen vb** *med* cauterize; *metal/tech/micros* etch

(siehe: Gefrierätzen); *chem* (korrodieren) eat into, corrode

**Ätzen/Ätzung** (Korrosion) corrosion;

(Ätzverfahren) *med* cauterization;

*metal/tech/micros* etching (siehe: Gefrierätzen)

**ätzend/beizend/korrosiv chem** caustic,

corrosive, mordant

**Ätzflüssigkeit** etching fluid

**Ätzkali/Kaliumhydroxid KOH** caustic potash,

potassium hydroxide

**Ätzkalk/Löschkalk/gelöschter Kalk Ca(OH)<sub>2</sub>**

slaked lime

**Ätzkraft (Korrosivität/Korrosionsvermögen/**

**Aggressivität)** causticity, corrosiveness

**Ätzmittel** *metal/tech/micros* etchant;

(Beizmittel) *chem* caustic agent

**Ätznatron/Natriumhydroxid NaOH** caustic soda,

sodium hydroxide

**Audit/Prüfung (Sachverständigenprüfung)** audit

**aufarbeiten lab/biot** work up, process

**Aufarbeitung lab/biot** work up, workup, working

up; processing, down-stream processing

**Aufbau** (Struktur) construction, structure, body

plan, anatomy; (eines Experiments) setup,

assembly; *metabol* (Synthesestoffwechsel)

anabolism, synthetic reactions/metabolism

**aufbauen (Experiment)** setting up,

assemble the equipment)

**Aufbaufaktor/Zuwachsfaktor** buildup factor

**Aufbauprinzip phys chem** aufbau principle

**aufbereiten** process; concentrate;

(compoundieren) compound

**Aufbereitung/Aufbereiten** processing;

concentration; (Compoundieren) compounding

**aufbewahren** store, keep, save; preserve

**Aufbewahrung** storage; preservation

**aufdampfen/bedampfen micros**

vacuum-metallize

**Auffangbecken/Auffangbehälter**

(für Chemikalien) dunk tank

**Auffanggefäß** receiver, receiving vessel,

collection vessel

**Aufflackern/Auflodern/Aufflammen** flare-up

**auffüllen** fill up; (nachfüllen) replenish;

(Vorräte/Lager) restock

➤ **bis zum Rand auffüllen** top up/off

➤ **wiederauffüllen** refill

**Auffüllreaktion** fill-in reaction, filling in reaction

**aufgeblasen** inflated

**Aufguss/Infusion** infusion

**aufheizen** heat up

**Aufheizperiode** heating-up period

**Aufheller/Aufhellungsmittel (optischer Aufheller)**

**chem** brightener, brightening agent, clearant,

clearing agent (optical brightener)

**Aufkalandrieren** calendar coating

**aufklären (Strukturen/Zusammenhänge)**

elucidate

**Aufklärung (Strukturen/Zusammenhänge)**

elucidation

**Aufkleber** sticker; (Etikett) label

**aufkochen** boil up, bring to a boil;

(beginnend) come to a boil

**aufkohlen metal** carburize

**Aufkohlung metal** carburization, carburizing

**aufladen** charge, refill; electrify; (wiederaufladen)

recharge

**Aufladung** charge, refill; electrification;

(Wiederaufladung) recharge

➤ **elektrostatische Aufladung** static electrification

**Auflage(n) jur** legal requirements

**Auflicht/Auflichtbeleuchtung** epiillumination,

incident illumination

**auflösbar/lösbar** dissoluble

**auflösen chem** dissolve; *tech/mech* disintegrate,

decompose, dissociate; (sugar) melt;

*opt* resolve

➤ **hochaufgelöst** high-resolution ...

➤ **niedrig aufgelöst** low-resolution ...

**Auflösung chem** dissolution; *tech/mech*

disintegration, decomposition, dissociation;

(optische Auflösung) optical resolution

**Auflösungsgeschwindigkeit chem** dissolution rate

**Auflösungsgrenze opt** limit of resolution

**Auflösungsvermögen opt** resolving power

**Aufnahme/Annahme** acceptance; acquisition

**Aufnahme/Aufschreiben/Registrierung** recording,

registration

**Aufnahme/Bild** picture, image

➤ **mikroskopische Aufnahme/**

**mikroskopisches Bild photo** micrograph,

microscopic picture/image

- Aufnahme/Einnahme** uptake/intake; ingestion  
**Aufnahmeleistung** power input  
**aufnehmen** (aufschreiben/registrieren) record, register; (einnehmen/zu sich nehmen) take up, take in; ingest  
**Aufpunkt** point of observation, receiving point, test point  
**aufputzen** clean up; mop up (the floor)  
**aufräumen** clean up, tidy up  
**aufreinigen** purify  
**Aufreinigung** purification  
**Aufsatz (auf ein Gerät)** attachment, fixture; cap, top  
**aufsaugen/absorbieren** soak up, absorb, take up, suck up; aspirate  
**Aufsaugen/Absorption** soaking up, absorption  
**aufsaugend** absorptive  
**Aufsaugmittel/Absorptionsmittel** absorbent, absorbant  
**Aufschlagtest** impact test  
**aufschlämmen chem** suspend, slurry (slurrying)  
**Aufschlammung** (Suspension) suspension, slurry; (IR/Raman) null  
**aufschließen chem** dissolve, disintegrate, decompose, break up, digest  
**Aufschluss chem** (in Lösung bringen) dissolution, digestion; disintegration, decomposition; dissociation, solubilization; lysis; fractionation; maceration; (paper) cooking, pulping  
 ➤ **Zellaufschluss (Öffnen der Zellmembran)** cell lysis  
 ➤ **Zellfraktionierung** cell fractionation  
 ➤ **Zellhomogenisierung** cell homogenization  
**Aufschlussbombe** digestion bomb  
 ➤ **Säure-Aufschlussbombe** acid digestion bomb  
**aufschmelzen/schmelzen** melt; *polym* plasticate  
**Aufschrift** legend; (Etikett) label; (Brief etc.) address  
 ➤ **mit Aufschrift (Etikett)** labeled  
**Aufseher/Wächter** guard, custodian  
**Aufsicht/Kontrolle** supervision, control  
**aufspalten** split, separate  
 ➤ **segregieren gen** segregate  
 ➤ **spalten/öffnen chem** crack, break down, open  
 ➤ **verteilen** distribute  
 ➤ **zerlegen chem** split  
**Aufspaltung** splitting, separation  
 ➤ **Öffnen chem** cracking, opening  
 ➤ **Segregation gen** segregation  
 ➤ **Verteilung** distribution  
 ➤ **Zerlegen** splitting  
**Aufspannplatte** platen  
**aufsteigend** afferent, rising; (DC) ascending
- Auftauen n** thawing  
**auftauen vb** thaw  
**Auftrag** (Auftragung) *chromat* application; (Bestellung) order  
**auftragen** (applizieren) *chromat* apply; ('plotten' *math/geom* plot  
**Auftragestab/Applikator** application rod  
**Auftrageverfahren** application procedure; *polym* coating  
**Auftragung/Auftrag/Applikation** application; coating  
**auftrennen/trennen/fraktionieren** separate, fractionate  
**Auftrennung/Trennung/Fraktionierung** separation, fractionation  
**Auftrieb** (in Wasser) buoyancy; (in Luft) lift  
**Auftrittsenergie (MS)** appearance energy  
**aufweichen** soften, plastify; (schmelzen) melt  
**Aufwinden n** coiling  
**aufwinden vb** coil up  
**aufwischen** wipe up; mop up (the floor)  
**Aufzeichnung(en)** record  
 ➤ **Verwahrung/Verwaltung von Aufzeichnung(en)** recordkeeping  
**Augendusche** eye-wash fountain  
**Augenreizstoff (Tränengas)** lachrymator, lacrimator (tear gas)  
**Augenschutzbrille** goggles  
**Auripigment/Rauschgelb/Arsentrisulfid As<sub>2</sub>S<sub>3</sub>** orpiment, Kings' yellow, auripigment, arsenic trisulfide  
**Ausatemventil (am Atemschutzgerät)** exhalation valve  
**ausäthern/ausethern** extract with ether, shake out with ether  
**ausatmen vb** expire, exhale, breathe out  
**Ausatmen/Ausatmung/Expiration/Exhalation** expiration, exhalation  
**ausbalancieren** balance (out)  
**Ausbeute/Ertrag** yield  
**ausbeuten (Rohstoffe)** exploit  
**Ausblaspipette** blow-out pipet  
**Ausbleichen n (passiv, z. B. Fluoreszenzfarbstoffe)** fading (*siehe* bleichen)  
**ausbleichen/bleichen** bleach; (passiv, z. B. Fluoreszenzfarbstoffe) fade  
**Ausbleichen/Bleichen** bleaching; (passiv, z. B. Fluoreszenzfarbstoffe) fading  
**Ausblühen polym** efflorescence, blooming  
 ➤ **Ausblühen auf Formwerkzeug** plate-out  
 ➤ **Ausblühen von Farbstoffen** bleeding  
 ➤ **Ausblühen von Pigmenten** flooding  
 ➤ **Ausblühen von weißen Abscheidungen** chalking



- Ausbreitung/Propagation** spreading, expansion; propagation, dispersal, dissemination
- Ausbreitungsfaktor** spreading factor
- Ausbringen/Gewinnungsgrad (von Metall im Erz)** yield, recovery (ore)
- Ausdauer/Dauerhaftigkeit** endurance, persistence, hardiness, perseverance
- ausdauernd (widerstandsfähig)** hardy, persistent, enduring
- Ausdehnbarkeit** (Erweiterung/Expansion) expandability; (Verlängerung) extensibility; (Dehnung) dilatibility
- ausdehnen** (erweitern/expandieren) expand; (verlängern) extend; (dehnen) dilate
- Ausdehnung** (Erweiterung/Expansion) expansion; (Verlängerung) extension; (Dehnung) dilation
- Ausdehnungskoeffizient/Ausdehnungszahl** coefficient of expansion
- Ausdruck (Drucker)** printout (from a printer)
- ausdünnen vb** thin (out)
- Ausdünnen/Ausdünnung** thinning (out)
- ausdunsten/ausdünsten** emit vapors; steam, fume; give off fumes; evaporate
- Ausdunstung/Ausdünstung** emission of vapors; steaming off, emission of fumes; evaporation
- auseinandernehmen (Glas-/Versuchsaufbau)** disconnect, disassemble
- ausethern** extract with ether, shake out with ether
- ausfällen/fällen** precipitate
- Ausfällung/Ausfällen/Fällung/Fällen** precipitation
- Ausfluss** (Abfluss) *tech* discharge, outflow, efflux, draining off; *med* discharge, secretion, flux
- ausführen/wegführen/ableiten (Flüssigkeit)** discharge, drain, lead out, lead/carry away
- ausführend/wegführend/ableitend (Flüssigkeit)** efferent
- Ausführungsgang/Ausführkanal** duct, passageway
- Ausgabe** *tech/mech/electr* output; (Material/Chemikalien) issue point, issuing, supplies issuing; (Auslesen: Daten) readout
- Ausgang** exit; (Fluchtweg) egress; *electr* output
- Ausgangsprodukt** primary product, initial product
- Ausgangsstoff** (Ausgangsmaterial) starting material, basic material, base material, source material, primary material, parent material, raw material; (Reaktionsteilnehmer/Reaktand) reactant
- Ausgangsverteilung** *stat* initial distribution
- ausgasen** degas
- ausgesetzt sein/exponiert sein** to be exposed (to chemicals)
- Ausgesetztsein/Gefährdung (durch eine Chemikalie)** exposure
- ausgießen** pour out, decant
- Ausgießer** dispenser
- Ausgießhahn** tap
- Ausgießring** pouring ring
- Ausgießschnauze** spout, nozzle, lip, pouring lip
- Ausgleichsventil** relief valve (pressure-maintaining valve)
- Ausgleichszeit/thermisches Nachhinken (Autoklav)** setting time
- ausglühen** roast, calcine; (Glas) anneal
- Ausguss** (Spüle) sink; (Ansatz zum Ausgießen einer Flüssigkeit) spout
- Ausgussstutzen (Kanister)** nozzle (attachable/detachable)
- aushärten (vulkanisieren) chem/polym** cure (vulcanize)
- Aushärtezeit/Aushärtungszeit/Abbindezeit polym** curing time/period, (cure) setting time
- Aushärtung polym** cure, curing
- Aushilfe/Hilfspersonal** temporary worker (aid/helper/employee/personnel)
- aushungern** starve
- auskochen/abkochen (durch kochen abdampfen)** boil off
- Auskristallisation** crystallization
- auskristallisieren** crystallize (out)
- Auslauf/Austritt** (Leck) leakage; (Zulauf von Flüssigkeit/Gas) outlet
- auslaufen (Flüssigkeit)** leak (out), bleed
- Auslaufventil** plug valve
- auslaugen (Boden)** leach
- Auslaugung (Boden)** leaching
- Auslegungstörfall/Auslegungsunfall nucl** design-basis accident (DBA)
- Auslese/Selektion** selection
- auslesen** select; (aussortieren) sort out; (Daten) read out
- ausloggen** log off
- auslösen** (z. B. eine Reaktion) trigger, elicitate; initiate, actuate; release; *electr* trip (z. B. Sicherung)
- Auslöser** (z. B. eine Reaktion) trigger; releaser
- Auslöseschwelle med** trigger threshold
- Auslösung (Reaktion)** triggering, elicitation
- ausmerzen/ausrotten** eliminate, eradicate, extirpate
- Ausnahme/Sonderfall** exception, special case
- Ausnahmegenehmigung/Sondergenehmigung** exceptional permission, special permission

- auspolymerisieren** polymerize to completion, run to completion
- ausräuchern** fumigate
- Ausräucherungsmittel** fumigant
- Ausreißer** *stat* outlier
- Ausrichtung/Orientierung (Moleküle)** orientation
- Ausrichtungshärtung/Orientierungshärten**  
*polym* orientation hardening
- ausrotten/ausmerzen** eradicate, eliminate, extirpate
- Ausrottung/Ausmerzung** *med*  
(z. B. **Schädlinge**) eradication, elimination, extirpation
- ausrüsten** equip, apply, devise; fit; outfit;  
*text* finish
- Ausrüstung** equipment, appliances, device; accessories, fittings; outfit; *text* finish, finishing
- Aussalzchromatographie**  
salting-out chromatography
- Aussalzen** *n* salting out
- aussalzen** *vb* salt out
- ausschalten** turn off, switch off
- ausscheiden** *allg* secrete; (Kristalle) precipitate; (Exkrete/Exkremete) egest, excrete
- Ausscheidung** *allg* secretion; (Exkretion) egestion, excretion
- Ausschluss/Exklusion** exclusion
- Ausschlussprinzip** exclusion principle
- Ausschlussvolumen/ausgeschlossenes Volumen** excluded volume
- Ausschuss** *polym* (beim Gießen) rejects; cull (uninjected molding resin)
- ausschütteln** shake out
- Ausschüttelung** shaking out
- ausschütten** pour out, empty out; (verschütten) spill
- Ausschüttung (z. B. Hormone/ Neurotransmitter)** release
- Ausschwimmen (Pigmente)** floating
- Ausschwingrotor** *centrif* swing-out rotor, swinging-bucket rotor, swing-bucket rotor
- Ausschwitzen** *polym* exudation, bleed through
- Außenanlage** outside facility
- Außendienstmitarbeiter** field representative, field rep
- Außendruck** external pressure
- Außenelektron** outer electron
- Außengewinde** external thread, male thread
- Außenschale** outer shell
- Außentemperatur** outside temperature, exterior temperature
- äußerlich/von außen/extern** external, extrinsic
- außerzellulär/extrazellulär** extracellular
- aussetzen (einem Schadstoff/einer Strahlung aussetzen)** expose to (hazardous chemical/ radiation)
- ausspülen/ausschwenken/nachspülen** rinse
- Ausstattung** provisions, furnishings, equipment, outfit, supplies; (Mobiliar) furnishings
- Ausstiegs Luke (Flucht)** escape hatch
- ausstöpseln** unplug, disconnect
- Ausstoß/Durchsatz („Leistung“)** output
- Ausstoßen** (Spritzen/Extrusion) extrusion; (Ausschleudern/Herausschießen) jetting
- ausstrahlen/verströmen/ausstoßen** emit
- ausstreichen** *micb* (z. B. **Kultur**) streak, smear
- ausstreuen** disseminate, disperse, spread, release
- Ausstreuung** dissemination, dispersal, spreading, releasing
- Ausstrich** *micb* smear
- Ausstrom** efflux
- Ausströmen/Effusion (Gas)** effusion
- Ausströmgeschwindigkeit/ Austrittsgeschwindigkeit (Sicherheitswerkbank)** exit velocity (hood)
- ausstülpn** evert, evaginate, protrude, turn inside out
- austarieren (Waage: Gewicht des Behälters/ Verpackung auf Null stellen)** tare (determine weight of container/packaging as to subtract from gross weight: set reading to zero)
- Austausch** exchange
- austauschbar** exchangeable
- Austauschbarkeit** exchangeability
- austauschen** exchange
- Austauschenergie** interchange energy
- Austauschnomenklatur („a“-Nomenklatur)**  
replacement nomenclature ("a"-nomenclature)
- Austauschreaktion** exchange reaction, substitution reaction
- austenitisch** austenitic
- Austrieb (überfließende Formmasse)** flash
- Austriebsnute** flash groove
- Austritt** exit; release
- **Austritt bei üblichem Betrieb** incidental release
- **störungsbedingter Austritt (unerwartetes Entweichen von Prozessstoffen)** accidental release
- Austrittsgruppe/Abgangsgruppe/austretende Gruppe** *chem* leaving group, coupling-off group
- Austrittspupille** *micros* exit pupil
- Austrittsspalt** exit slit
- austrocknen/entwässern** desiccate, dry up, dry out
- Austrocknung/Entwässerung** desiccation

**Austrocknungsvermeidung**

desiccation avoidance

**Auswaage** final weight

➤ **Einwaage** initial weight; original weight, sample weight

**auswägen** calibrate

**auswaschen** wash out, rinse out, flush out; (eluieren) elute

**Auswaschung** (feste Bodenbestandteile in Suspension) eluviation; (gelöste Bodenminerale) leaching

**auswechselbar** exchangeable; (gegeneinander) interchangeable; (ersetzbar) replaceable

**Auswerfen (Spritzguss)** *polym* ejection

**Auswerfer/Ausdrückvorrichtung (Spritzguss)** *polym* ejector, knock out

**auswerten (z. B. von Ergebnissen)** evaluate, analyze (e.g. results); assess; interpret

**Auswertung (z. B. von Ergebnissen)** evaluation, analysis (e.g. of results); assessment; interpretation

**auswiegen (genau wiegen)** weigh out precisely

**Auswringer/Wringer (Mop)** wringer (mop)

**Auszeit** downtime

**ausziehen/recken/strecken** *polym* draw down (after extrusion)

**Auszubildende(r)/Azubi** occupational trainee (professional school & on-the-job training)

**Auszug/Extrakt** extract; essence

➤ **alkalischer Auszug** alkaline extract

➤ **alkoholischer Auszug** alcoholic extract

➤ **Sodauszug/Sodaextrakt** soda extract

➤ **Rohextrakt** crude extract

➤ **wässriger Auszug** aqueous extract

➤ **Zellextrakt** cell extract

➤ **zellfreier Extrakt** cell-free extract

**autogen** autogeneous

**Autohäsion/Eigenklebrigkeit/**

**Konfektionsklebrigkeit** autohesion

**Autokatalyse** autocatalysis

**Autoklav** autoclave

➤ **Abkühlzeit/Fallzeit** cool-down period, cooling time

➤ **Anheizzeit/Steigzeit** preheating time, rise time

➤ **Ausgleichszeit/thermisches Nachhinken** setting time

**autoklavierbar** autoclavable

**Autoklavierbeutel** autoclave bag

**autoklavieren** autoclave

**Autoklavier-Indikatorband** autoclave tape, autoclave indicator tape

**autolog** autologous

**Autolyse** autolysis

**Autoprotolyse** autoprotolysis

**Autoradiographie** autoradiography, radioautography

**Auxine** auxins

**Avivage(n)** finish(es)

**Axt** axe

➤ **Beil** hatchet

➤ **Brandaxt** fire axe

**Azelainsäure** azelaic acid

**azeotrop** azeotropic

**Azeotrop/azeotropes Gemisch** azeotrope, azeotropic mixture, constant-boiling mixture

**Azeotropdestillation/azeotrope Destillation** azeotropic distillation

**Azid** azide

**azid/acid/sauer** acid

**Azidität/Acidität/Säuregrad** acidity

**Azidose/Acidose** acidosis

**Azofarbstoff** azo dye/pigment

**Azokupplung** azo coupling

**Azurit** azurite

**B**

**Backbiting Reaktion (intramolekulare Übertragungsreaktion/Ringschluss)** backbiting reaction

**Backen/Hitzebehandlung** baking, heat treatment

**Backenbrecher** jaw crusher, jaw breaker

**Backpulver** baking powder (leavening agent)

**Bahn** path, track, trajectory; orbit; (Papier/Kunststoff etc.: endlos) web

➤ **Elektronenbahn** electron orbit

➤ **Faserbahn** fiber sheet, (endlos) fiber sheeting; fibrous web

**Bahndrehimpuls** orbital angular momentum

**Bahnentartung** orbital degeneracy

**Bakelit** bakelite

**Bakterie/Bakterium (*p*/ Bakterien)**

bacterium (*p*/ bacteria)

**bakteriell** bacterial

**bakterizid/antibakteriell** bacteriocidal, bactericidal, antibacterial

**Ballastgruppe (chem Synthese)** ballast group

**Ballaststoffe** dietary fiber

**Ballon/Ballonflasche (für Flüssigkeiten)** carboy; (mit Ablaufhahn) bottle with faucet (carboy with spigot)

**Balsam (Weichharze)** balsam

➤ **Terpentin** turpentine

**Balsamharz** gum rosin, pine resin

**Band** (Klebeband etc.) tape; (Riemen) belt; *phys chem* band

➤ **Absperrband/Markierband** barricade tape

➤ **Autoklavier-Indikatorband** autoclave tape, autoclave indicator tape  
 ➤ **besetzt** occupied  
 ➤ **Dichtungsband** sealing tape  
 ➤ **Energieband** energy band  
 ➤ **erlaubtes Band** allowed band  
 ➤ **Filamentband** filament tape  
 ➤ **Gewindeabdichtungsband** thread seal tape  
 ➤ **Klebeband** adhesive tape  
 ➤ **Leitungsband/Leitfähigkeitsband** conduction band  
 ➤ **Lücke** hole  
 ➤ **Signalband/Warnband** warning tape  
 ➤ **Strumpfband** garter  
 ➤ **Teflonband** Teflon tape  
 ➤ **Transportband/Förderband** conveyor belt  
 ➤ **unbesetzt** empty, unoccupied  
 ➤ **Valenzband** valence band  
 ➤ **verbotenes Band** forbidden band  
**Bandabstand (MO)** band gap  
**Bandbreite** *phys* bandwidth  
**Bande** *electrophor/chromat* band  
 ➤ **Hauptbande** main band  
 ➤ **Satellitenbande** satellite band  
**Bandenerweiterung** *chromat* band broadening  
**Bändermodell (Bändermodell-Theorie)/Energiebändermodell** band model, energy-band model, band theory  
**Bandkopf (MO)** band head  
**Bandlücke (MO)** bands gap  
**Bandmaß/Messband** tape rule, tape measure  
**barophil** barophilic, barophilous  
**Barren (Metallbarren)** bar, ingot; bullion  
**Barrierefunktion** barrier function  
**Barrierschicht** barrier coating  
**Bartbildung/Signalvorlauf/Bandenvorlauf** *chromat* fronting, bearding  
**Base** base  
 ➤ **gestapelte Basen** stacked bases  
 ➤ **konjugierte Base/korrespondierende Base** conjugated base  
 ➤ **schwache Base** weak base  
 ➤ **starke Base** strong base  
 ➤ **stickstoffhaltige Base/,Base'** (Purine/Pyrimidine) nitrogenous base  
**Basizität/Basizität** basicity  
**Basenanalogue (p/Basenanaloga)** base analogue, base analog  
**Basenanhydrid** basic anhydride, base anhydride  
**Basenaustausch** base substitution  
**Basenbildner** base former  
**Basendefizit** base deficit  
**Basenfehlpaarung/Fehlpaarung** mismatch  
**Basenpaar gen** base pair

**Basenpaarung** base pairing  
**Basenstapelung** base-stacking  
**Basensubstitution** base substitution  
**Basenüberschuss** base excess  
**Basenzahl (BZ)** base number, base value  
**Basenzusammensetzung** base composition, base ratio  
**basisch/alkalisch** basic, alkaline  
**Basischemikalien/Grundchemikalien** base chemicals (general reactants)  
**Basiseinheit** base unit  
**Basispeak (MS)** base peak  
**Basizität/Baseität** basicity  
**bathochrome Verschiebung** bathochromic shift  
**Batist text** cambric, batiste  
**Batterie** battery  
 ➤ **Bleiakkumulator** lead storage battery, lead-acid accumulator, lead accumulator, lead-acid battery  
 ➤ **Knopfzelle** coin cell, button cell (button battery)  
 ➤ **Sekundärbatterie/Sekundärelement/Akkumulator** storage battery, secondary cell, accumulator  
 ➤ **Trockenbatterie** dry cell, dry cell battery  
**Bauchemie** chemistry of building materials  
**Baumwolle** cotton  
**Baumwollsatın** sateen  
**Bauplan** body plan, construction, structure; blueprint  
**Bausch/Wattebausch/Tupfer/Tampon** pad, swab (cotton), pledget (cotton), tampon  
**Baustahl** construction steel, structural steel  
**Baustein/Baelement** building block, unit  
**Bauvorschriften** building code, building regulations  
**Bauxit** bauxite  
**bazillär/Bazillen... /bazillenförmig/stäbchenförmig** bacillary  
**Beanspruchung (siehe auch: Belastung)** stress, strain, load, loading  
 ➤ **elastische Beanspruchung** elastic strain  
**bearbeitbar** machineable, machinable  
**Bearbeitbarkeit** workability, machinability; tractability  
**beatmen** apply artificial respiration  
**Beatmung (künstliche)** artificial respiration  
 ➤ **Mund-zu-Mund** mouth-to-mouth  
**Beatmungsgerät** respirator  
**bebrüten/brüten/inkubieren** brood, breed, incubate  
**Bebrütung/Bebrüten/Inkubation** incubation  
**Becher** cup; *centrif* bucket  
**Becherglas/Zylinderglas (ohne Griff)** beaker; (mit Griff/Krug) pitcher

**Becherglaskolben (spezielles Produkt von Corning/Pyrex mit Ausgussöffnung)** fleaker  
**Becherglaszange** beaker tongs  
**Bedampfung/Bedampfen/Aufdampfen**  
*micros* vapor blasting  
**Bedampfungsanlage** *micros* vaporization apparatus  
**bedienen** *tech/mech* operate, handle, work  
**Bedienfeld** control panel  
**Bedienknopf/Drucktaste** push button  
**Bedienung** *tech/mech* operation; handling  
**Bedienungsanleitung/Gebrauchsanleitung (Handbuch)** operating instructions (manual)  
**Bedienungspersonal (Arbeiter/Handwerker/Mechaniker)** operations personnel  
**Bedrohung** threat; endangerment  
**befeuchten** moisten, humidify, dampen  
**Befeuchter** damper  
**Befeuchtung** moistening, humidification, dampening  
**Beförderung/Transport** transport, shipment  
**Befund** findings, result  
**begasen** fumigate  
**Begasung** fumigation  
**Begasungsmittel/Fumigans** fumigant  
**Begleichung/Besichtigung (z. B. Geländebegehung)** inspection (on-site inspection); (Inspektion) inspection (zur Abnahme) commissioning  
**Beglaubigung (amtlich)** (Zertifizierung) certification; (Zertifikat) certificate  
**Begleitprodukt** side product  
**begrenzender Faktor/limitierender Faktor/Grenzfaktor** limiting factor  
**Begrenzungsventil** limit valve  
**begutachten** give an expert opinion; review, examine, inspect, study  
**Begutachter** expert  
**Begutachtung** expert opinion; examination, inspection  
**Begutachtungsverfahren (wissenschaftl. Manuskripte)** peer review  
**Behälter/Behältnis** container (large), receptacle (small)  
**behandeln** treat  
 > **behandelt** treated  
 > **unbehandelt** untreated  
**Behandlung** treatment  
 > **Nachbehandlung** aftertreatment, posttreatment  
 > **Vorbehandlung** pretreatment, preparation  
**behindert** *med* handicapped  
 > **körperbehindert** physically handicapped  
**Behinderung** (Hindernis) obstacle; *med* handicap  
**Behörde** agency

**Beil** hatchet  
**Beilstein-Probe/Beilstein-Test** Beilstein's test  
**beimischen/beimengen (zusetzten)** admix  
**Beimischung/Beimengung (Zusatz)** admixture  
**beimpfen/inokulieren** inoculate  
**Beimpfung/Inokulation** inoculation  
**Beipackzettel** (package) insert/leaflet/slip  
**beißend** (Geruch/Geschmack) sharp, pungent, acrid  
**Beißzange/Kneifzange** pliers  
**Beitel/Stechbeitel** chisel  
**Beize/Beizenfärbungsmittel** mordant  
**beizen** (Saatgut) dress (coat/treat with fungicides/pesticides); (Holz) stain  
**Beizenfarbstoff/adjektiver Farbstoff/beizenfärbender Farbstoff** adjective dye (requiring mordant)  
**Beizmittel** *metal* pickle, pickling agent; mordant; (zur Saatgutbehandlung) fungicide treatment, pesticide treatment (of seeds); (Holz) stain  
**Beizsäure** pickling acid  
**Bekleidung/Kleidung** clothing, apparel  
**belastbar** strong, durable; loadable  
**belasten (belastet/verschmutzt)** contaminate(d)  
**Belastung** (Traglast/Last: Gewicht) weight; (Beanspruchung) loading, strain; (Verschmutzung) contamination  
**Belastungsfähigkeit/Grenze der ökologischen Belastbarkeit/Kapazitätsgrenze/Umweltpazität** carrying capacity  
**Belastungsfaktor/Lastfaktor** load factor  
**Belastungsgrenze (Chemikalien)** *med* exposure limit  
 > **zulässige/erlaubte Belastungsgrenze** permissible exposure limit (PEL)  
**Belastungsursache** strain  
**Belastungszustand** stress  
**beleben (belebt)** animate(d)  
 > **unbelebt** inanimate(d), lifeless, nonliving  
 > **wiederbeleben (wiederbelebt)** revive, resuscitate  
**Belebtschlamm/Rücklaufschlamm** activated sludge  
**Belebtschlammbecken/Belebungsbecken (Kläranlage)** aeration tank  
**Belegexemplar** voucher specimen  
**Belegschaft** staff, employees, personnel; *allg* force, labour force  
**Belehrung** instruction, advice  
**beleuchten** illuminate  
**Beleuchtung** illumination  
 > **künstliche Beleuchtung** artificial light(ing)  
**Beleuchtungsstärke** illuminance  
**belichten (z. B. Film/Pflanzen)** expose

**Belichtung (z. B. Film/Pflanzen)**

exposure (to light)

**belüften** aerate**Belüftung** aeration**Belüftungsbecken (Belebungsbecken)**

aeration tank, aerator

**benachbart/angrenzend** adjacent**Benachrichtigung/Inkenntnissetzung** notification**Benennung/Bezeichnung/Namensgebung**

naming, designation, nomenclature

**benetzen** wet; moisten**Benetzung** wetting; moistening**Benetzungsmittel** wetting agent, wetter**benigne/gutartig** benign**Benignität/Gutartigkeit** benignity, benign nature**Benutzer/Nutzer** user**Benzin** gasoline, gas, petrol (*Br*)➤ **Destillatbenzin/Rohbenzin** straight-run

gasoline

➤ **Flugbenzin/„Kerosin“** aviation gasoline, avgas,

jet fuel, aviation turbine fuel, "kerosine"

➤ **Hochoctanbenzin/hochoctaniges Benzin**

high-octane gasoline

➤ **klopfestes Benzin** antiknock gasoline➤ **Krackbenzin/Spaltbenzin** cracked gasoline➤ **Leichtbenzin** light gasoline➤ **Polymerisatbenzin** polymer gasoline➤ **Pyrolysebenzin** pyrolysis gasoline➤ **Reformatbenzin** reformed gasoline➤ **Schwerbenzin** heavy gasoline➤ **Testbenzin/Lackbenzin** white spirits,  
Soddard solvent➤ **Waschbenzin** cleaner's naphtha,  
cleaner's solvent➤ **Wundbenzin** surgical spirit,  
medical-grade petroleum spirit**Benzinanister/Kraftstoffkanister**

gasoline canister

**Benzoessäure (Benzoat)** benzoic acid (benzoate)**Benzofuran/Cumaron** benzofuran, coumarone**Benzol/Benzen** benzene**Benzolring/Benzenring** benzene ring**Benzpyren/Benzopyren** benzopyrene**berechnen** calculate**Berechnung** calculation**beregnen/bewässern (künstlich)** irrigate;

(besprühen) sprinkle, spray

**Beregnung/Bewässerung** irrigation**Beregnungsanlage/Berieselungsanlage/****Sprinkler** sprinkler, sprinkler irrigation system**bereinigen** clarify, clear, straighten out; adjust**Bereinigung** *math/stat* adjustment**Bereitschaft** (Gerät) standby; (Dienst) duty**Bereitschaftsstellung/Wartebetrieb**

standby mode

**Bergkristall** rock crystal**Bergwerk/Grube/Mine/Zeche** *geol* mine**Bericht** report**berichten** report**berieseln** sprinkle, spray; irrigate**Berieselung** sprinkle irrigation**Berlese-Apparat** Berlese funnel**Berliner Blau/Turnbulls Blau**  $\text{Fe}_4[\text{Fe}(\text{CN})_6]_3$ 

Prussian blue, iron(III) hexacyanoferrate(II)

**Berlsattel (Füllkörper)** *dest* berl saddle

(column packing)

**Bernstein** amber**Bernsteinsäure/Butandisäure (Succinat)**

succinic acid, butanedioic acid (succinate)

**Berstscheibe/Sprengscheibe/Sprengring/****Bruchplatte** bursting disk**Beruf** profession; (Beschäftigung) occupation;

(Arbeit/Arbeitsstelle/Job) work, job

**Berufseignungstest** vocational aptitude test**Berufsgenossenschaft** trade cooperative

association

**Berufskrankheit** occupational disease**Berufslebensdosis** lifetime occupational

radiation exposure, lifetime cumulative

occupational radiation dose

**Berufsrisiko** occupational hazard**Berufsunfähigkeit** working disability,

disablement

**Berufsverband** professional association

(organization)

**Berufsverletzung** occupational injury**berühren** touch, contact; boarder**Berührung/Kontakt (z. B. mit Chemikalien)**

contact, exposure

**Berührungszwilling/Kontaktzwilling (Kristalle)**

contact twin

**Beschaffenheit** (Konsistenz) consistency;

(Zustand) state, condition; (Struktur) structure,

constitution; (Eigenschaft) quality, property;

(Art) nature, character

**Beschaffung** procuring, procurement, supply;

(Erwerb) acquisition; (Kauf) purchase

**beschallen/mit Schallwellen behandeln** sonicate**Beschallung/Sonifikation/Sonikation** sonication**Beschattung** *allg* shading; (Schrägbedampfung bei

TEM) shadowcasting (rotary shadowing in TEM)

➤ **Metallbeschattung** metallizing**Bescheinigung** certification**beschichtet** lined, coated, covered, laminated**Beschichtung** lining, coat, coating, covering,

lamination